

# VERMEIREN

## Turios



MANUALE DI INSTALLAZIONE





## Sommaro

IT

<b>Sommaro</b> .....	<b>1</b>
<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Questo prodotto</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Oggetto della fornitura</b> .....	<b>4</b>
<b>3 Montaggio e regolazioni</b> .....	<b>5</b>
3.1 Attrezzi.....	5
3.2 Regolazione della carrozzina in funzione all'utente .....	6
3.2.1 Inclinazione del sedile (versione manuale) .....	6
3.2.2 Altezza del sedile (opzionale) .....	6
3.2.3 Profondità del sedile .....	7
3.2.4 Distanza fra i braccioli.....	8
3.2.5 Altezza dei braccioli .....	8
3.2.6 Profondità dell'imbottitura dei braccioli.....	8
3.2.7 Profondità del comando operativo .....	8
3.2.8 Spostamento del joystick da destra a sinistra o viceversa .....	8
3.2.9 Lunghezza dei poggiatesta .....	9
3.2.10 Regolazione delle pedane .....	9
3.2.11 Angolazione della pedana.....	9
3.3 Sostituzione delle batterie .....	10
3.3.1 Collegamenti delle batterie .....	11
3.4 Sostituzione delle ruote o degli pneumatici.....	11
3.4.1 Ruote motrici.....	11
3.4.2 Ruote direzionali.....	12

## Premessa

**IT**

Questo manuale di installazione viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione di questa carrozzina elettrica. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per la seguente carrozzina (o le seguenti carrozzine):

- Turios

### **Nota importante**

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### **Informazioni disponibili**

***Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni descritte in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.***

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale d'uso della console di comando adottata e del caricabatterie.  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione (per regolazioni di dettaglio e (s)montaggio)  
Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine  
Per il rivenditore specializzato



Disegni dei componenti (di ricambio)  
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

## 1 Questo prodotto

IT



- |                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| 1. Schienale            | 8. Alloggiamento delle batterie  |
| 2. Console di comando   | 9. Ruote anteriori               |
| 3. Bracciolo            | 10. Motori elettrici di trazione |
| 4. Sedile               | 11. Ruote posteriori/motrici     |
| 5. Poggiapiedi          | 12. Luci anteriori (opzionali)   |
| 6. Pedana               | 13. Targhetta di identificazione |
| 7. Cintura di sicurezza |                                  |

## 2 Oggetto della fornitura

**IT**

Gli articoli indicati di seguito fanno parte della fornitura standard:

- Telaio con unità di comando, ruote anteriori e posteriori, sedile e schienale
- Braccioli
- Poggiapiedi
- Batterie
- Caricabatterie
- Attrezzi
- Manuale di istruzioni dei seguenti elementi:
  - carrozzina
  - console di comando
  - caricabatterie
- Accessori (se presenti)

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

## 3 Montaggio e regolazioni

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni o di danni

- La carrozzina deve essere (s)montata e regolata da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di (s)montaggio.
- Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
- Raccogliere in una scatola o in un sacchetto tutti i componenti di piccole dimensioni.
- Quando si (s)monta e si utilizza la carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.
- Prima di eseguire qualunque regolazione meccanica, spegnere la carrozzina e accertarsi che la leva di ruota liberi di trovi nella posizione frenata.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate saldamente.
- Eventuali modifiche del software sono consentite soltanto se apportate da personale competente tenendo conto dell'utente e dell'ambiente di utilizzo (stabilità, accelerazione, uso al coperto/all'aperto e così via).

**Osservazioni importanti**

- Leggere il manuale di istruzioni della carrozzina selezionata.
- Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto; vedere il manuale di istruzioni.
- Per maggiori informazioni, rivolgersi a Vermeiren.

### 3.1 Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Serie di chiavi n. 10, 13 e 17
- Serie di chiavi per brugole n. 4, 5 e 6
- Cacciavite con punta a croce

## 3.2 Regolazione della carrozzina in funzione all'utente

### 3.2.1 Inclinazione del sedile (versione manuale)

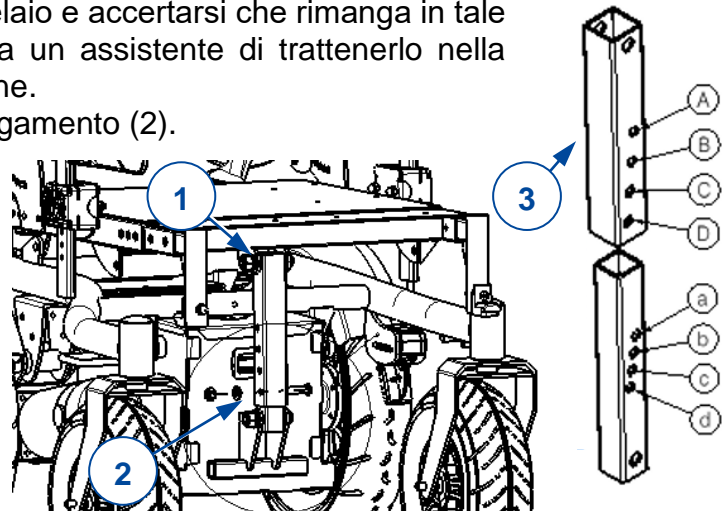
**ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

- Il telaio con il sedile è pesante da movimentare. Richiedere l'aiuto di un assistente.

È possibile regolare manualmente l'angolazione del sedile procedendo come segue:

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Rimuovere il bullone e il dado (1) che collegano il sedile alla barra di inclinazione.
3. Inclinare all'indietro il sedile e il suo telaio e accertarsi che rimanga in tale posizione. Se necessario, chiedere a un assistente di trattenerlo nella posizione aperta durante la regolazione.
4. Rimuovere il bullone e il dado di collegamento (2).
5. Fare scorrere il tubo esterno (3) verso l'alto / il basso fino a raggiungere l'angolazione desiderata (vedere la tabella).

Fori	Inclinazione del sedile
A, a	0°
B, b	2°
C, c	4°
D, d	6°

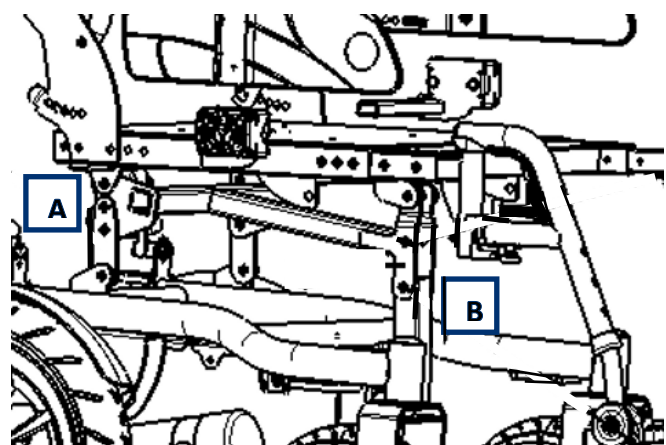
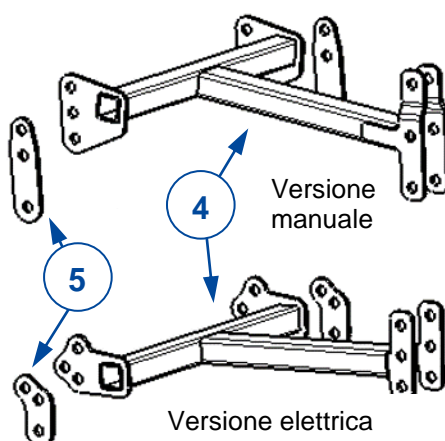


6. Rimontare il bullone e il dado di collegamento (2) e serrarli a fondo manualmente.
7. Ripiegare nuovamente in avanti il telaio del sedile. Rimontare il bullone e il dado di collegamento (1) e serrarli a fondo manualmente.
8. Rimontare i poggiatesta.

### 3.2.2 Altezza del sedile (opzionale)

È possibile aumentare l'altezza del sedile inserendo una sezione aggiuntiva del telaio fra il telaio inferiore e quello del sedile.

1. Rimuovere i bulloni e i dadi che collegano il telaio del sedile a quello inferiore [A] e al meccanismo / all'attuatore [B] di inclinazione del sedile.
2. Per sollevare il sedile
  - di 50 mm (versione manuale) / 30 mm (versione elettrica), utilizzare il componente (4).
  - di 100 mm (versione manuale) / 60 mm (versione elettrica), utilizzare i componenti (4) e (5).
3. Serrare saldamente tutte le viti che collegano il telaio del sedile, la sezione aggiuntiva del telaio e il telaio inferiore.





### 3.2.3 Profondità del sedile

#### Versione manuale

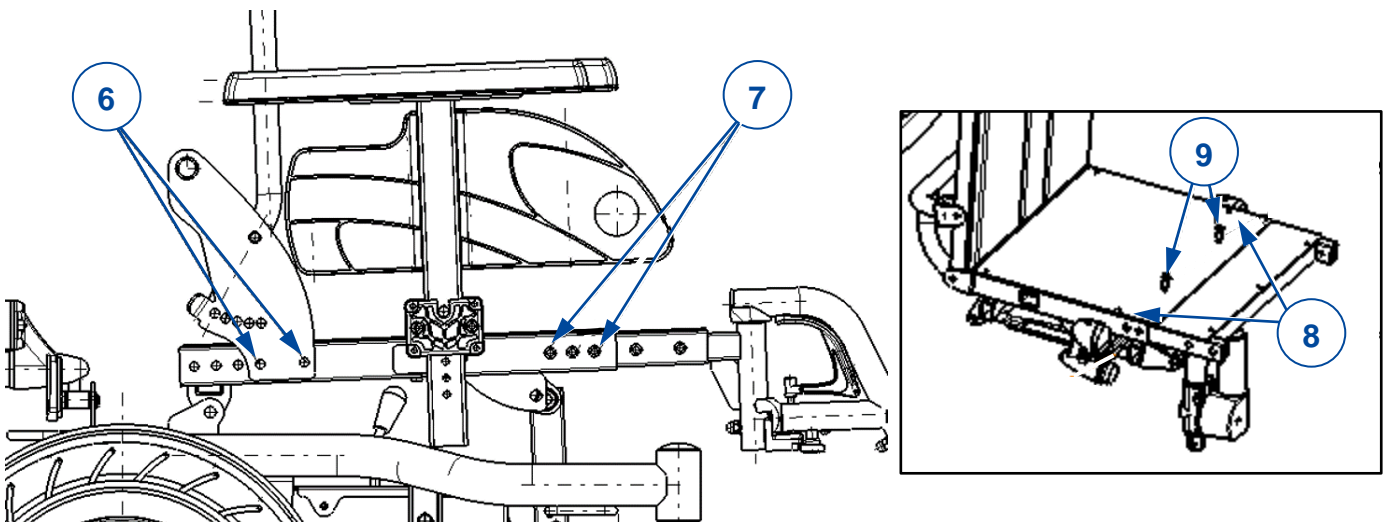
Per regolare la profondità del sedile, è possibile variare la posizione dello schienale (60 mm a intervalli di 20 mm) e quella del telaio anteriore con i supporti dei poggiatesta (60 mm a intervalli di 20 mm). Si consiglia di iniziare dalla regolazione dello schienale.

Per regolare lo schienale:

1. Rimuovere le viti (6) presenti sul fianco del telaio.
2. Fare scorrere l'attacco dello schienale verso il lato anteriore/posteriore fino alla posizione desiderata.
3. Reinserrare entrambe le viti (6) e serrarle.
4. Accertarsi che entrambi i lati dello schienale siano posizionati in modo identico.

Per regolare il telaio anteriore con i supporti dei poggiatesta:

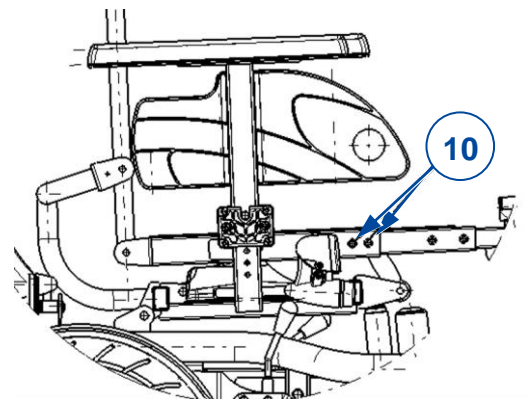
1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Rimuovere le viti (7) presenti sul fianco del telaio.
3. Rimuovere le viti (8) e allentare le viti (9) dal piano di seduta.
4. Fare scorrere in avanti / all'indietro il tubo interno fino alla posizione desiderata.
5. Reinserrare e serrare saldamente tutte le viti (7+8+9). Accertarsi che entrambi i lati del telaio anteriore siano posizionati in modo identico.



#### Versione elettrica

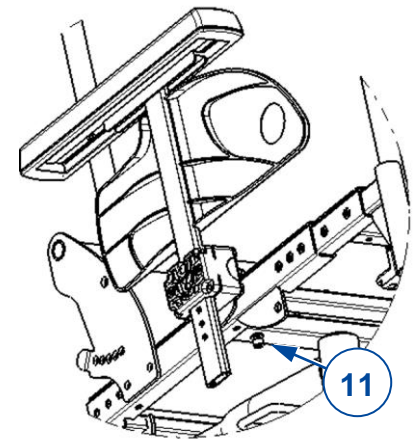
Per regolare la profondità del sedile (120 mm a intervalli di 20 mm):

1. Rimuovere le viti (10) presenti sul fianco del telaio.
2. Allentare le viti (9) dal piano di seduta.
3. Inserire/estrarre maggiormente il tubo interno in/da quello esterno, fino alla posizione desiderata.
4. Reinserrare e serrare nuovamente le viti (9+10).
5. Accertarsi che entrambi i lati siano posizionati in modo identico.



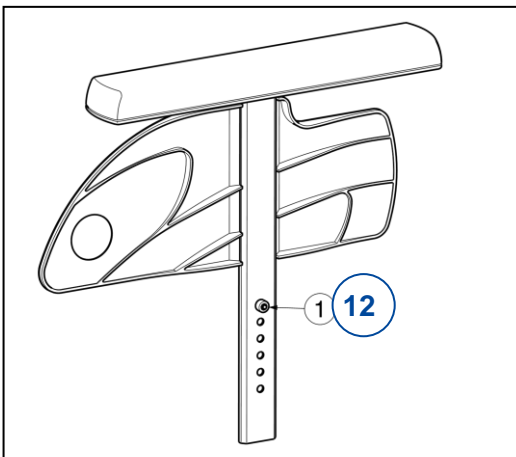
### 3.2.4 Distanza fra i braccioli

1. Rimuovere il bracciolo.
2. Allentare la vite (11) situata sotto il telaio del sedile fino a quando si riesce a spostare il supporto del bracciolo.
3. Inserire/estrarre maggiormente il supporto del bracciolo nel/dal tubo di supporto, fino a raggiungere la posizione desiderata (intervallo 60 mm, regolazione continua).
4. Serrare di nuovo correttamente la vite (11).
5. Ripetere la procedura appena descritta per il supporto dell'altro bracciolo.



Verificare che i supporti dei braccioli siano posizionati in modo identico da entrambi i lati e che siano fissati saldamente.

### 3.2.5 Altezza dei braccioli



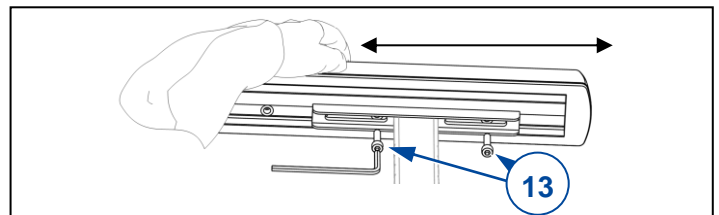
È possibile regolare l'altezza del bracciolo su 6 posizioni, a intervalli di 15 mm:

1. Estrarre il bracciolo dal suo supporto.
2. Rimuovere il bullone (12).
3. Per regolare l'altezza del bracciolo, inserire il bullone nel foro desiderato.
4. Serrare nuovamente il bullone (12).

### 3.2.6 Profondità dell'imbottitura dei braccioli

Regolare come segue la profondità dell'imbottitura dei braccioli (intervallo 120 mm, regolazione continua):

1. Rimuovere o allentare entrambe le viti (13) presenti sotto l'imbottitura dei braccioli.
2. Spostare l'imbottitura del bracciolo verso il lato anteriore o posteriore servendosi delle scanalature (42,5 mm), oppure montarla negli altri fori (2 posizioni a intervalli di 42,5 mm).
3. Rimontare e serrare nuovamente entrambe le viti (13).



### 3.2.7 Profondità del comando operativo

La profondità del comando operativo è regolabile:

1. Allentare le viti (13) situate sotto l'imbottitura del bracciolo.
2. Fare scorrere il supporto del comando operativo verso il lato anteriore/posteriore fino alla posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente le viti (13).

### 3.2.8 Spostamento del joystick da destra a sinistra o viceversa

1. Allentare e rimuovere le viti (13) sotto il bracciolo.

2. Togliere il bracciolo e il supporto per il joystick. Riposizionare il bracciolo e fissarlo in posizione stringendo le due viti (13).
3. Allentare e rimuovere le viti (13) sotto l'altro bracciolo.
4. Togliere il bracciolo, posizionare il supporto del joystick e sostituire il bracciolo. Fissare il tutto stringendo le due viti (13).

### 3.2.9 Lunghezza dei poggiapiedi

**ATTENZIONE** Rischio di danni

- Evitare che i poggiapiedi vengano a contatto con il terreno. Mantenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.

Regolare come segue la lunghezza dei poggiapiedi (3 posizioni possibili sul tubo esterno, a intervalli di 35 mm; 6 posizioni possibili sul tubo interno, a intervalli di 25 mm):

1. Rimuovere la vite (14).
2. Regolare la lunghezza del poggiapiedi in modo che sia confortevole.
3. Rimontare la vite (14) e serrarla a fondo manualmente.
4. Accertarsi che entrambi i poggiapiedi siano regolati sulla stessa lunghezza.

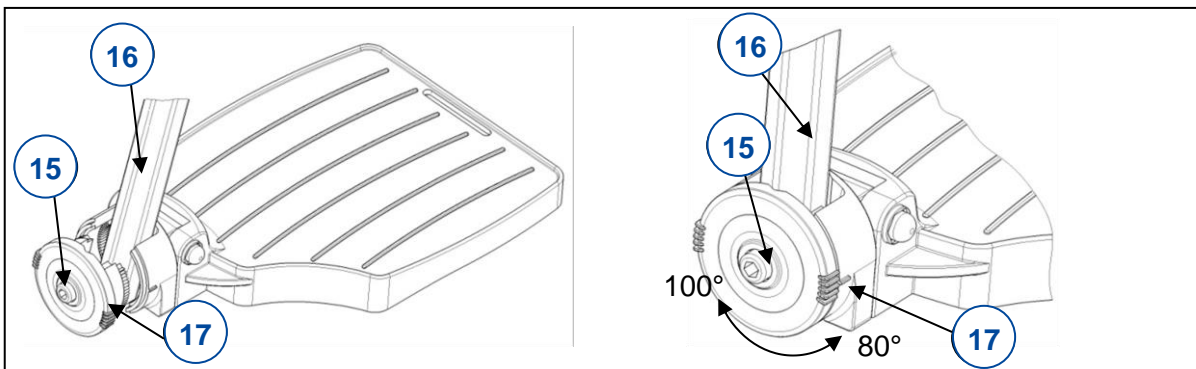


### 3.2.10 Regolazione delle pedane

È possibile utilizzare le pedane in 2 posizioni. In via predefinita, le pedane sono installate con la piastra di base nella posizione posteriore.

È possibile regolare le pedane sulla posizione anteriore scambiando fra loro la pedana sinistra e quella destra.

### 3.2.11 Angolazione della pedana



Regolare come segue l'angolazione delle pedane:

1. Allentare il bullone (15).
2. Ruotare la pedana (16) fino all'angolazione desiderata. L'angolazione (80° - 85° - 90° - 95° - 100°) è indicata dai trattini (17).
3. Serrare nuovamente il bullone (15).

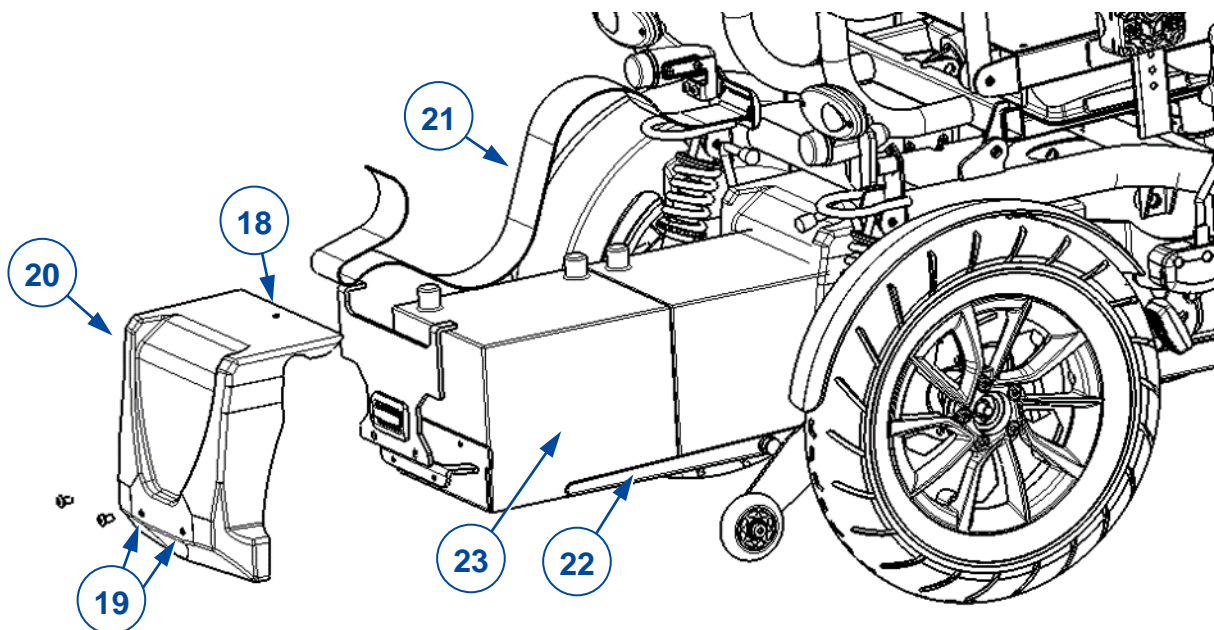
### 3.3 Sostituzione delle batterie

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

- La sostituzione delle batterie deve essere effettuata esclusivamente da personale in possesso di un'opportuna formazione.
- Evitare il contatto con l'acido delle batterie.
- Effettuare la sostituzione delle batterie in un locale ben ventilato.
- Accertarsi che i fori di ventilazione dell'alloggiamento delle batterie non siano contaminati in alcun modo.
- Prima di ricaricare le batterie, leggere le istruzioni per la ricarica contenute nel manuale d'uso.
- Non introdurre le dita fra le batterie e il loro alloggiamento.

**i** Sostituire contemporaneamente entrambe le batterie con unità dello stesso tipo di quelle utilizzate nella carrozzina. Se ciò non è possibile, rivolgersi alla più vicina sede Vermeiren.

1. Spegnerne la carrozzina.
2. Rimuovere la vite (18) presente sul lato superiore e le due viti (19) situate su quello inferiore del coperchio (20) in plastica della scatola delle batterie.
3. Rimuovere il coperchio in plastica.
4. Sganciare la cinghia (21) di fissaggio delle batterie.
5. Estrarre dalla scatola delle batterie il cassetto interno (22) con le batterie (23).
6. Scollegare le batterie; vedere il § 3.3.1. Rimuovere le batterie dal cassetto.
7. Sostituire le batterie esaurite con batterie nuove, collegandole secondo le indicazioni del § 3.3.1.
8. Reinserire nuovamente il cassetto interno con le batterie nella scatola delle stesse. Verificare che nessun filo sia schiacciato fra le batterie, il cassetto o la scatola delle batterie.
9. Agganciare la cinghia (21) di fissaggio delle batterie.
10. Posizionare il coperchio (20) della scatola delle batterie e serrare saldamente le due viti (19).
11. Reinserire la vite (18) sul lato superiore e serrarla saldamente.
12. Accendere la carrozzina per verificare che funzioni correttamente.



### 3.3.1 Collegamenti delle batterie



ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

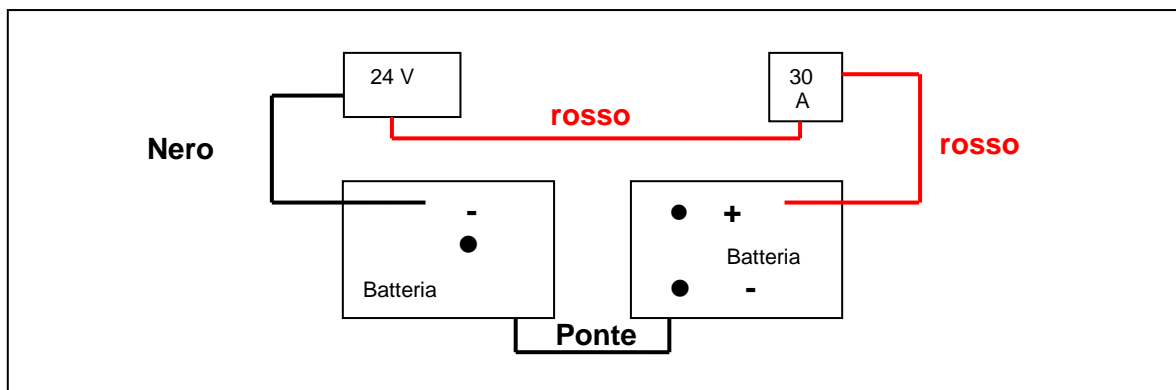
- Verificare che nessun attrezzo o altro oggetto conduttivo si introduca fra i poli delle batterie, per evitare flussi di corrente accidentali.
- Non utilizzare batterie e apparati elettronici in ambienti umidi.



Modo ideale per scollegare le batterie:

1. Scollegare il polo negativo (-) principale.
2. Scollegare il polo positivo (+).
3. Scollegare il ponte.

Per collegare le batterie, procedere nell'ordine inverso.



### 3.4 Sostituzione delle ruote o degli pneumatici



ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Prima di rimuovere uno pneumatico, verificare che ne sia stata fatta fuoriuscire tutta l'aria.
- Sollevare la carrozzina con un cric e un blocco di legno. Posizionare sempre il cric sotto il telaio inferiore, mai sotto altri componenti.
- Accertarsi che nessuna parte del corpo, né la camera d'aria o altri oggetti, vengano schiacciati fra lo pneumatico e il cerchio.
- Procedere con cautela, per evitare di danneggiare il cerchio.
- Prima di mettere in movimento la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano state serrate a fondo manualmente.

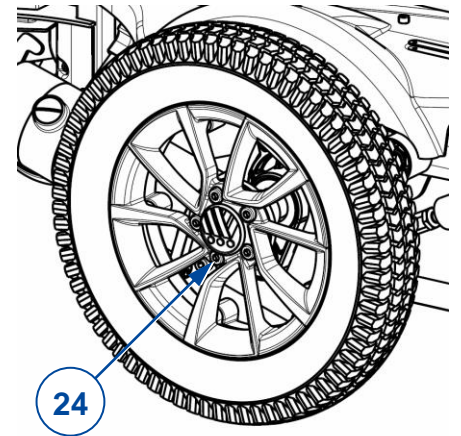
1. Sostituire la camera d'aria e, se necessario, anche il copertone.
2. Gonfiare lo pneumatico con un'apparecchiatura di gonfiaggio a norma di legge, che indichi la pressione in "bar".
3. Verificare che la pressione sia corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sugli pneumatici.

#### 3.4.1 Ruote motrici

- i** Se occorre sostituire uno pneumatico, verificare preventivamente il tipo montato. Nel caso degli pneumatici con profilo rigato, non scambiare lo pneumatico destro con quello sinistro.

IT

1. Sollevare la ruota motrice da terra servendosi di un cric.
2. Rimuovere le viti a brugola (24) e separare la ruota dalla flangia.
3. Aprire la valvola dello pneumatico ed esercitare sulla stessa una leggera pressione per rilasciare l'aria.
4. Allentare le 5 viti che uniscono le due metà del cerchio (situate sulla metà interna del medesimo).
5. Separare le due metà del cerchio ed estrarre la camera d'aria dal copertone.
6. Gonfiare parzialmente la camera d'aria nuova o riparata.
7. Inserire la camera d'aria nel copertone.
8. Reinserire nel copertone le due metà del cerchio. Verificare che la valvola della camera d'aria sporga dall'apertura presente nel cerchio.
9. Unire le due metà del cerchio con le 5 viti a brugola. Serrare manualmente.
10. Gonfiare lo pneumatico alla pressione corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo.
11. Rimuovere il grasso o gli eventuali altri contaminanti dalla filettatura delle 5 viti a brugola della flangia. Applicare a tali viti un adesivo frenafili (ad esempio Loctite).
12. Montare la ruota sulla flangia.
13. Abbassare il cric.
14. Accertarsi che le viti a brugola siano serrate saldamente.



### 3.4.2 Ruote diretrici

#### SMONTAGGIO

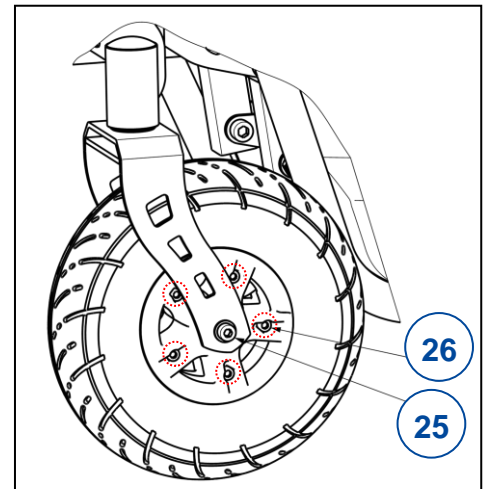
1. Allentare la vite presente sull'assale (25) della ruota diretrice e rimuovere quest'ultima dalla sua forcella.
2. Fare fuoriuscire l'aria dalla ruota diretrice esercitando una leggera pressione sullo spillo della valvola.
3. Allentare le 5 viti (26) che tengono unite le due parti del cerchio.

A questo punto, separare le due parti del cerchio.

#### MONTAGGIO

Inserire nel copertone la camera d'aria gonfiata parzialmente.

1. Collegare le due parti del cerchio attraverso lo pneumatico e unirle con le 5 viti di collegamento (26).
2. Verificare che la valvola sporga dall'apposita apertura presente nel cerchio.
3. Reinserire la ruota anteriore nella forcella (25) e gonfiarla.







Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

sito web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2021-04

Basic UDI: 5415174 122127Turios 2P

## Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© Vermeiren Group 2021